

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1930)
Heft: 476

Artikel: Le cas du Professeur de Reynold au grand conseil bernois
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-696485>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

sougeant à la distance qui vous sépare de la mère-patrie, vibrante au souvenir de l'amour indéfectible qui vous unit à elle. Cet amour, j'ai pu m'en rendre compte personnellement, au cours du voyage que j'ai fait à Londres cette année, lorsque j'ai été reçu par le "City Swiss Club" avec une amabilité aussi spontanée que chaleureuse. Je vous remercie encore de cet accueil, mais ce dont je vous suis par-dessus tout reconnaissant, c'est de m'avoir montré combien les coeurs des Suisses de Londres battent à l'unisson pour notre chère patrie.

Berne, (Signé) G. Motta, le 25 Novembre 1930. Conseiller Fédéral,

de Monsieur Th. de Sonnenberg, Conseiller de Légation, de Monsieur A. Schlupbach, de Sir Kynaston Studd, Ex Lord-Maire de Londres, de Monsieur Georges Laemlé, etc.

Sur la proposition du Président, l'assemblée approuve l'envoi de la réponse télégraphique suivante à Monsieur Motta :

"Conseiller Fédéral Giuseppe Motta, Berne,

Les membres du City Swiss Club et leurs amis de la Colonie réunis May Fair Hotel sous la présidence de leur chère Ministre et reconnaissants de votre gracieux message de bon souvenir et de votre nouvelle preuve de bienveillante sollicitude envers les Suisses à l'étranger vous adressent l'expression de leurs sentiments dévoués patriotiques et portent un toast chaleureux à la prospérité de notre chère Suisse et de ses magistrats.

CHARLES CHAPUIS, Président.

Comme le temps fuit, hélas trop rapidement, l'assemblée se lève sans autre retard pour se préparer à la danse. Après quelques instants d'attente durant lesquels le foyer reprend son animation de la réception et où l'on serre la main à ceux des amis que l'on n'avait pas aperçu auparavant, l'orchestre renforcé jette les premières notes d'un fox-trots et les couples s'enlacent sous les rayons roses merveilleux qui s'échappent avec une discrétion toute mystique des décors du plafond. Tout autour de la salle, les gérilions sont arrangés de façon à donner à chacun, du premier au dernier, un coup d'oeil ininterrompu; l'atmosphère de cordialité et de gaieté règne partout et quand deux heures arrivent, la salle est encore si pleine d'animation que le Comité n'a qu'une chose à faire : accorder une prolongation. Mais cette demi-heure est vite passée et c'est le départ, lent, à regret.

On peut bien dire que malgré son âge avancé, le Bal du City Swiss Club—c'était le 74me, nous l'avons dit—ne fait que rajouter toujours plus. N'y voyait-on pas ce bon "Papa" Neuschwander, le doyen des membres présents, alerte comme toujours, insouciant du jour qui venait de changer? Ce qui explique bien aussi le sourire, né de la veille et pas encore éteint, avec lequel un de nos amis du Sud salua votre serviteur le lendemain et lui dit : "mi sono divertito un mondo;" ou tel autre ami, un Anglais, de dire : "I don't know how you Swiss manage these things, but your functions are always such a tremendous success, so nice and everybody so cordial."

Faut-il en dire davantage?

Seulement, pour conclure, un chaleureux merci à tous ceux qui ont contribué au succès incontestable de cette soirée : le Comité, notre grand ami, Monsieur Devegney, le sympathique directeur du May Fair Hotel, et ses collaborateurs, Mademoiselle Violette Browne pour avoir bien voulu apporter son concours toujours si apprécié, et enfin tous les participants eux-mêmes. Et à l'année prochaine!

Etaient présents, outre les personnes déjà mentionnées ci-haut :

Mr. Ed. Aubert; Mr. K. Ayer; Mr. Syd. S. and Mrs. Baker; Mr. Ch. Mrs. and Miss Barbezat; Mr. A. C. and Mrs. Baume; Mr. W. and Mrs. Beckmann; Mr. J. H. Berger; Mr. A. F. and Mrs. Berk; Mr. R. Bessire; Mr. F. and Mrs. Beyli; Miss Bigg; Mr. H. and Mrs. Binguely; Mr. J. J. and Mrs. Boos; Mr. R. and Mrs. Borel; Mr. O. Braga; Miss Brugger; Mr. G. Bruggisser; Mrs. Boelhringer; Mr. C. and Mrs. Bonvin; Mr. Louis and Mrs. L. Chapuis; Mr. E. and Mrs. Chatelain; Mr. E. and Mrs. Clarke; Mr. A. H. and Mrs. Comoy; Mr. A. Corbat; Miss Cotti; Mrs. de Cintra; Miss de Dardel; Mr. M. Dofrenne; Miss De Maria; Mr. W. and Mrs. Deutsch; Mr. and Mrs. de Watteville; Dr. P. and Mrs. de Wolff; Mr. P. Mrs. and Miss Dick; Mr. Dietrich; Mr. A. Mrs. and the Misses Disteli; Mr. A. and Mrs. Duruz; Mr. E. Devegney; Mr. Mrs. and Miss Epprecht; Dr. Ch. and Mrs. Ferrière; Mr. W. and Mrs. Fischer; Mr. A. L. and Mrs. Fraissard; Mr. O. and Mrs. Frei; Mr. Emile, Mrs. and the Misses Frey; Mr. W. and Mrs. Frick; Mr. Alfred Gamper; Mr. M. F. and Mrs. Gamper; Mr. Mrs. and Miss Gattiker; Miss Geissmann; Mr. M. and Mrs. Gerig; Mr. B. and Mrs. Gifford; Mr. H. Glauser; Mr. H. R. Gnehm; Mrs. Goetzlof; Mr. M. and Mrs. Golay; Mr. F. E. Gordon; Mr. and Mrs. Gretener; Mr. J. H. and Mrs. Grimaldi; Miss Grouse; Miss Gunther; Mr. F. Mrs. and Miss Haeblerlin; Mr. J. and Mrs. Hausermann; Mr. Hoelsli; Mr. R. Mrs. and Miss Homberger; Mr. H. Huber; Miss Heubi; Mr. and Mrs. Hickman;

Miss Ingold; Mr. G. Jenne; Mr. L. and Mrs. Jobin; Mr. Ch. Koch; Mr. H. Mrs., Miss and Jr. Koch; Miss Kricke; Miss Kuratle; Mr. Kirchmeier; Mr. Kyburg; Dr. B. Lawrence; Dr. P. and Mrs. Lamsel; Mr. L. and Mrs. Lauchheimer; Mr. and Mrs. Lichtensteiger; Mr. C. Lovioz; Mr. A. and Mrs. Maeder; Mr. G. Marchand; Mr. R. and Mrs. Marchand; Dr. John and Mrs. Marshall; Mr. F. A. and Mrs. Martin; Mr. Meschini; Mr. J. Michel; Miss Meier; Mr. X. Moser; Miss Olga Müller; Mr. Ed. Neuschwander; Mr. J. and Mrs. Oertli; Mr. A. and Mrs. Ochs; Mrs. Pellet; Dr. G. and Mrs. Pereira; Mr. C. and Mrs. Pernsch; Miss Perret; Mr. M. C. Perret; Mr. A. Perrochet; Mr. J. H. and Mrs. Pfander; Mr. H. Pfister; Miss Pfister; Mr. M. Pradervand; Mr. G. and Mrs. Pape; Mr. R. and Mrs. Rode; Mr. H. F. and Mrs. Roost; Miss Russell; Mr. R. Ryf; Mr. A. and Mrs. Saager; Mr. P. F. Sailer; Mr. H. Schmid; Mr. L. and Mrs. Schobinger; Mr. A. and Mrs. Schorno; Mr. and Mrs. Seinet; Mr. D. Slowe; Mr. J. H. Speich; Mr. A. C. and Mrs. Stahelin; Mr. A. and Mrs. Stauffer; Mrs. Suter; Miss Suter; Mr. D. and Mrs. Tanner; Mr. R. Taylor; Mr. Trachsel; Mr. John Veil; Mr. C. and Mrs. von Aesch; Mr. Paul Walser; Mr. P. R. Walser; Mr. W. Weber; Mr. E. and Mrs. Werner; Mr. J. C. Wetter; Mr. O. and Mrs. Wetzel; Miss Whittingham; Mr. C. H. Mrs. and Miss Willi; Mr. J. R. Mrs. and Miss Wuidart; Mr. G. Wuthrich; Mr. J. Zimmermann; Mr. F. and Mrs. Zogg and Mr. Zuercher. J.Z.

LE CAS DU PROFESSEUR DE REYNOLD AU GRAND CONSEIL BERNOIS.

L'interpellation de notre excellent confrère Ernest Steinmann au Grand Conseil bernois sur le cas de M. G. de Reynold ne sera pas oubliée de longtemps. L'interpellateur estime que le livre "La démocratie et la Suisse" démontre que ce professeur exerce en dehors de ses fonctions une activité dangereuse.

L'interpellateur a qualifié l'enseignement de M. de Reynold de tendancieux, de mauvais et de dangereux. N'a-t-il pas consacré, au cours de quinze années d'enseignement, deux semestres à Pascal, à un Joseph de Maistre et douze leçons à Chateaubriand? Certains étudiants sont profondément déçus de n'avoir pas reçu dans ses cours, d'idée générale de la littérature française. Ce professeur a donné des détails trop piquants sur la vie à la cour de France, il a blessé les sentiments de ses auditeurs protestants et démocrates. L'interpellateur a conclu en demandant au gouvernement de poursuivre son enquête sur l'enseignement incriminé et en suggérant de créer une seconde chaire de littérature française.

Rappelons que les quatre cents pétitionnaires ignorent tout à fait qui est un certain philosophe janséniste dénommé Pascal, en le représentant comme "un écrivain dont l'ultramontanisme contemporain s'est également emparé." Certains exemples montrent aussi qu'ils ne savent pas suffisamment le français pour suivre un cours d'Université. Puis, après avoir narré une anecdote, M. de Reynold n'a-t-il pas ajouté : "Puisque cela vous amuse, je continue." Evidemment, un professeur qui ne fait pas bâiller ne saurait être pris au sérieux.

Mais l'interpellateur s'est heurté à forte partie. M. Rudolf, conseiller d'Etat, directeur de l'instruction publique, lui a répondu avec une fine bonhomie, qui trouve dans le dialecte bernois savoureux moyens d'expression. Le Conseil d'Etat, quand il a nommé M. de Reynold en 1915, savait fort bien ce qu'était son candidat. Le Sénat universitaire fut unanime à recommander la nomination de ce professeur agrégé de l'Université de Genève; en pleine guerre, il voulait faire une concession aux Jurassiens catholiques et contribuer ainsi à combler le "fossé" entre deux parties du pays.

Sans doute le gouvernement rejette-t-il, dans son ensemble, la thèse, parfaitement utopique, de "La démocratie et la Suisse." Cependant il faut reconnaître que l'auteur s'est montré fort équitable envers un Staempfli, comme envers la Réformation, dont il a relevé "la grandeur incontestable, la sévère et sobre beauté."

M. Rudolf, invoquant entre autres le récent débat au Grand Conseil genevois sur le cas du professeur Duprat, a rejeté catégoriquement toute idée d'exercer une censure sur les opinions des professeurs de l'Université, qui forcément s'étendraient à l'enseignement secondaire et même primaire; ce contrôle vexatoire ne manquerait pas d'éloigner du corps enseignant ses meilleurs éléments. Ni l'interpellateur ni les pétitionnaires n'ont montré avec pertinence que le professeur incriminé aurait abusé de la liberté de son enseignement pour se livrer à n'importe quelle propagande politique ou confessionnelle : leurs accusations ne reposent que sur de vagues insinuations. La censure sur le corps professoral ne saurait être limitée à un adhérent de doctrines conservatrices; elle nous conduirait ainsi à examiner de près les faits et gestes des quelques socialistes que compte l'"Alma Mater."

D'ailleurs, depuis la protestation des quatre cents, la Faculté de philosophie, dans un mé-

(Continued on back page)

TEN YEARS.

A brief summary of the more important happenings in the Swiss Colony reported in our columns during the period 1920—1930.

(Continued.)

Issue No. 97 (April 14th, 1923).

Swiss Mercantile Society: Annual Banquet and Ball at the Midland Hotel. In the Chair: Mr. de Brunner, President. Principal guest: Monsieur C. R. Paravicini, Swiss Minister.

Issue No. 101 (May 12th, 1923).

Union Helvetia Club: Annual Dinner and Ball at 1, Gerrard Place. In the Chair: Mr. A. Indermaur. Principal guest: Monsieur C. R. Paravicini, Swiss Minister.

Issue No. 104 (June 2nd, 1923).

Swiss Sports at Herne Hill.

Issue No. 107 (June 23rd, 1923).

54th Fête Suisse at Caxton Hall.

Issue No. 108 (June 30th, 1923).

Death of Mr. Nanzer. Member of Union Helvetia, Swiss Club (Schweizerbund), etc.

Issue No. 123 (October 13th, 1923).

Death of Mr. Ehinger, member of the Commission suisse de l'Etude, etc.

Issue No. 124 (October 20th, 1923).

Farewell sermon of Pastor Wildbolz at Swiss Church.

Issue No. 129 (November 24th, 1923).

Death of Mr. Armand Guggenheim, Swiss Consul at Manchester.

Issue No. 131 (December 8th, 1923).

City Swiss Club: Banquet and Ball at Hotel Victoria. In the Chair: Mr. A. Rueff, President. Principal guests: Monsieur C. R. Paravicini, Swiss Minister, and Viscount Templetown.

Issue No. 133 (December 22nd, 1923).

Death of Mr. Charles E. Seiffert.

Issue No. 138 (January 26th, 1924).

Death of Mr. V. Burkhardt. Founder of the Hotel Employees' Society ("Union Suisse").

Issue No. 139 (February 2nd, 1924).

Death of Mr. Georges Charles Dimier, President Fonds de Secours, late President City Swiss Club, late President "Swiss House," late President Swiss Sports, member Swiss Mercantile Society, and N.S.H.

Issue No. 140 (February 9th, 1924).

Death of Mr. Charles Haldimann.

Issue No. 142 (February 23rd, 1924).

Unione Ticinese: Jubilee Festival at Monaco Restaurant. In the Chair: Mr. W. Notari. Principal guest: Monsieur C. R. Paravicini, Swiss Minister.

Swiss Choral Society: Annual Dinner. In the Chair: Mr. J. Manzoni. Principal guest: Monsieur Henri Martin, Councillor of Legation.

Issue No. 148 (April 5th, 1924).

Death of Mr. O. E. Spencer, member of City Swiss Club, late Hon. Secretary Swiss Mercantile Society.

Issue No. 149 (April 13th, 1924).

Swiss Mercantile Society: Annual Dinner and Ball at Midland Hotel. In the Chair: Mr. de Brunner. Principal guest: Monsieur C. R. Paravicini, Swiss Minister.

Issue No. 153 (May 10th, 1924).

Death of Mr. Louis Dupuis.

Issue No. 159 (June 21st, 1924).

Death of Mr. C. Lorieberg, member of City Swiss Club.

Issue No. 160 (June 28th, 1924).

Fête Suisse at Caxton Hall.

Inaugural Service of the "Schweizerkirche" in London.

Death of Mr. John E. C. Buser, member of Swiss Institute, Swiss Mercantile Society, N.S.H., and Commission Economique Suisse.

Issue No. 163 (July 19th, 1924).

Mr. J. Geilinger celebrates 80th anniversary of his birthday.

Issue No. 169 (September 27th, 1924).

Death of Mr. John Walter Sterchi, Chancellor of the Swiss Legation.

Issue No. 174 (November 1st, 1924).

Death of Mr. J. R. Goetz, late President City Swiss Club, member of N.S.H.

Issue No. 176 (November 15th, 1924).

Swiss Rifle Association: Annual Dinner and Dance at Union Helvetia Club. In the Chair: Mr. de Brunner. Principal guests: Monsieur Borsinger, First Secretary of Legation, and Colonel Borel.

Issue No. 177 (November 22nd, 1924).

Union Helvetia: Annual Banquet and Ball. In the Chair: Mr. Indermaur. Principal guest: Monsieur C. R. Paravicini, Swiss Minister.

(To be continued.)

Back numbers of the *Swiss Observer* are obtainable from this office at 4d. per copy (post free). Orders, which must be prepaid, should be addressed to: "Swiss Observer," 23, Leonard Street, London, E.C.2.

PROF. DE REYNOLD—Continued.

moire au gouvernement, s'est élevée contre les conceptions des pétitionnaires, en tant que contrairement à la liberté de l'enseignement.

C'est une erreur, poursuit M. Rudolf, de demander de M. de Reynold un cours complet de littérature française; à Genève, M. Bernard Bouvier ne procédait pas autrement, en consacrant, par exemple, deux semestres à Chateaubriand. M. de Reynold, sur trente semestres d'enseignement, n'en a pas consacré moins de dix au 18^{me} siècle. Le commissaire gouvernemental reproche enfin à l'interpellateur d'avoir fait usage de témoignages anonymes; l'enseignement de M. de Reynold a été approuvé par de véritables étudiants, qui ont eu le courage de signer leur requête. Le Conseil d'Etat, conclut-il, considère cette affaire comme liquidée.

A titre de clôture du débat, un député socialiste proposa de soumettre cette interpellation à une discussion générale. Un député radical combattit cette proposition, qui fut rejetée, sans pointage des suffrages, "à une majorité évidente," pour employer la formule consacrée. L'interpellateur ne se déclara qu'insuffisamment satisfait. Dès lors, cette affaire peut être considérée comme liquidée pour un certain temps. Elle est surtout triste—on a contrairement cocasse, selon les points de vue—à titre d'expression de l'idée étrange que l'on se fait dans certains milieux de l'enseignement universitaire. Curieux centenaire du grand mouvement d'émancipation de 1830!

Trib. de Genève.

SWISS Y.M.C.A.

A lecture, "Travel and Progress in Ireland," illustrated with lantern slides, was given last Saturday evening to the Swiss Y.M.C.A. at the Foyer Suisse by D. L. Kelleher, on behalf of the Irish Tourist Association. Monsieur Rezzonico, Secretary of the Irish Free State commission, was present. Mr. Kelleher gave an extremely interesting account of the attraction offered by Ireland as a holiday country, with a synoptic account of the recent industrial developments, notably those at Ardarausha and at Cork.

SWISS RIFLE ASSOCIATION.

We have great pleasure in informing our readers and friends that the Swiss Rifle Association will hold their Annual Banquet and Ball on Friday, December 12th, at the First Avenue Hotel, High Holborn, W.C.1.

This Society, which is under the leadership of the popular President, M. H. Senn, has made great efforts to foster the spirit of unity, solidarity, mutual goodwill, true fellowship and last but not least sportsmanship, amongst the London Swiss, and we hope that all those who are admirers of our oldest national sport will attend this gathering, which promises to be one of the events of the season. The arrangements of the Committee should ensure an enjoyable evening, and those who are fond of the good things an exquisite kitchen can supply will not be disappointed, we can vouch for that.

SWISS MERCANTILE SOCIETY.

In connection with the scholastic programme the following lectures were given by the students during last week:

Mr. A. Kuenzli, "Comparison with our Country." Mr. H. Flückiger, "A Week-End Trip in Winter." Miss E. Maag, "Should Women have the same Political Rights as Men?" Miss V. Steger, "Ascent of the Säntis." Mr. A. Kilcher, "Ascent of the Dent du Midi." Mr. E. Annaheim and Mr. P. Bertschmann, "Woman's Movement." Miss C. Vnagieux, Barcelona: "The Spanish Character."

The debating classes dealt with the following subject:—

"Are Men more Selfish than Women?"
Proposer: Miss M. Huber. Opposer: Mr. A. Dejung.

On Friday evening, November 28th, the students of the College of the S.M.S. listened to a most interesting lecture on "The Old Bailey, Past and Present," by S. James, Esq., Barrister-at-Law.

The witty remarks as well as the lecture itself helped towards a pleasant evening.

The lecture was followed by the usual musical programme.

On Saturday, November 29th, an exceptionally large number of students—under the leadership of Mr. John W. Klein, B.A.—visited Windsor. For more than two hours our party admired the beauties of the wonderful Castle and the sumptuous State Apartments. There was so much to be seen that we all felt that it would need as many weeks as we had hours to see it properly. Of special interest was the Queen's Dolls' House, a perfect little model of the luxurious Royal apartments at Buckingham Palace. The gramophone in the children's nursery alone—our guide was kind enough to tell us—cost £100. We all envied the King his richly-stocked wine cellars.

After luncheon our party visited Windsor Great Park and walked down the superb elm avenue—surely the finest in England—to the magnificent equestrian statue of King George III,

towering on a huge block of granite on the summit of Snow Hill. Finally we crossed the river to Eton College. Of particular interest was the strange old schoolroom, several hundred years old, the desks of which are made of wood from the Spanish Armada. At 6 o'clock the students returned to London, tired, but happy, after having spent a most enjoyable day.

UNION HELVETIA.

On Monday, December 1st, the above Club held their Annual Banquet and Ball at 1, Gerrard Place, where about 200 people spent a very pleasant evening. A full report of the proceedings will be published in next week's issue of the S.O.

POUR NOS PAUVRES.

Chère Madame,

Voilà le changement de saison. Vous avez fait la révision de vos armoires. "Ce manteau, il ne servira plus; cet habit: au rancart; ces bottines: comment les remettre jamais, elles me blessent? et cette robe: allons-donc, la mode a changé! Que faire de toutes ces nippes? Elles m'encombrent..."

J'ai votre affaire, Madame: un papier, de la ficelle, une étiquette: 79 Endell Stret, W.C.2, et à l'autre bout, il y aura des heureux! Et si même vous voulez y glisser quelques objets neufs, des sous-vêtements, du linge, sans oublier des boîtes de sardines ou autres victuailles, vous aurez fait une bonne oeuvre. Tel compatriote inconnu mais malheureux, vous bénira. Comment? Soyez sans souci, nous saurons bien l'atteindre et nous ferons la distribution.

Donc, je compte sur votre paquet, aussi gros que possible, chère Madame, pour le 13 au plus tard!

Avec tous mes hommages et mes remerciements anticipés.

RENÉ HOFFMANN-DE VISMÉ, Pasteur.

Swiss Food Specialities

The well-known

EIER-TEIGWAREN BRANDS

"Non Plus Ultra" "Garbe" "Zueri"
of Teigwarenfabriken A.G. Wenger & Hug,
und Tagli, Guelmigen.

The unsurpassed "ROCO" Brand of Jams

Black Cherry, Red Cherry,
Bilberry (Heidelbeeren),
Strawberry, etc.

All kinds of

Fruits in Syrup and Vegetable Conserves
of Conservenfabrik A.G., Rorschach.

May be obtained at most of the leading
Delikatessen Establishments, Stores, etc., or, if
un-obtainable write to the Sole Representative:

H. H. BAUMANN,

30, Hartswood Road, Stamford Brook, W.12.
Telephone: Shepherds Bush 3043.

Do you consider Protection a Necessity?

If so, have you provided for your wife and children?
Let a **LIFE ASSURANCE POLICY** (whole-life or
endowment) solve the problem, it is at the same time a
profitable and **Safe Investment**.

THE MOST SENSIBLE XMAS GIFT!

Ask for particulars and interview:

ERNEST A. NUSSLE,

13, WHYMARK AVENUE, WOOD GREEN, N.22.
Phone: Mountview 4123.

PATZENHOFER

FINEST

PILSENER & MUNICH

Lager Beer

Bottled at the Brewery

Sole Agents for U.K. and Export:

JOHN C. NUSSLE & Co. Ltd.

8, Cross Lane, Eastcheap,
LONDON, E.C.3.

Phone: Royal 8934 (2 lines).

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £1,960,000

Deposits - - £43,000,000

The WEST END BRANCH
opens Savings Bank Accounts on
which interest will be credited
at 2½ per cent. until further notice.

FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.C.1

SUNDAY, DECEMBER 7th.
at 4 o'clock.

Holiday Experiences

By Miss CARSLAKE.

Leader—Mr. H. Joss.

AT

FOYER SUISSE

Every Swiss Girl Welcome.

Tea Provided.

Drink delicious "Ovaltine"
at every meal—for Health!

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française.)

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street)

Dimanche, 7 Décembre 11 h.—SERVICE SOLENNEL
DE REOUVERTURE DE L'EGLISE: Prédication de
M. R. Hoffmann-de Vismé: "Il faut adorer
Dieu en esprit et en vérité. Jean IV, 24.—
Allocutions de Monsieur le Ministre
Paravicini et d'autres orateurs. Solos de
chant et violon, Mlle. Sophie Wyss et M. de
Torrenté. A l'orgue, M. Eric H. Thiman,
Mus.D. (London), F.R.C.O.

6.30 h.—Culte liturgique et Concert spirituel.
Chant et Violon, Mme. Bourgeois et M.
André Loew. A l'orgue Mr. A. T. Paul,
F.R.C.O.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux,
etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Vismé, 102,
Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway 1798).—Heure
de réception à l'église: Mercredi de 10.30—12 h.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.
(near General Post Office.)

Sonntag, den 7. Dezember 1930. II. ADVENT.
11 Uhr morgens: Gottesdienst und Sonntag-
schule.

7 Uhr abends: Gottesdienst.

8 Uhr: Chorpöbe.

Anfragen wegen Amtshandlungen u. Religions-bzw.
Konfirmandenunterricht sind erbeten an den Pfarrer der
Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park,
W.4. (Telephon: Chiswick 4156).

Sprechstunden: Dienstag 12-1 Uhr in der Kirche.
Mittwoch 5-6 Uhr im "Foyer Suisse."

FORTHCOMING EVENTS.

Sunday, December 7th, at 11 a.m.—REDEDICATION
SERVICE at the Swiss Church, 79, Endell
Street, W.C.2.

Wednesday, December 10th, at 7 p.m.—SOCIÉTÉ
DE SECOURS MUTUELS: Committee Meeting,
at 74, Charlotte Street, W.1.

Wednesday, December 10th, at 8.30 p.m.—SWISS
MERCANTILE SOCIETY: Monthly Meeting at
"Swiss House," 34/35, Fitzroy Sq., W.1.

Friday, December 12th, at 7.15 p.m.—SWISS
RIFLE ASSOCIATION: Annual Banquet and
Ball, at First Avenue Hotel, High Holborn,
W.C.1.

Saturday, December 13th, at 7 p.m. sharp—AVIS
AUX GENEVOIS: "Réunion d'Escalade,"
Restaurant Pagani, Great Portland St., W.1.

Wednesday, December 17th, at 7.45 p.m.—
NOUVELLE SOCIÉTÉ HELVÉTIQUE: Monthly
Meeting of the London Group, at Swiss
House, 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO.,
LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.